

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

Le mercredi 29 avril 2009  
Wednesday, April 29, 2009

17h00  
5:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief Administrative Officer-Treasurer  
Christine Groulx, greffière/Clerk

1. **Ouverture de la réunion**

**R-183-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que cette réunion extraordinaire  
soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**

**R-183-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that this special meeting be  
declared open.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**

**R-184-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de suspendre les règles du  
règlement de procédures avec un vote à la  
majorité des deux tiers afin que l'ordre du jour soit  
adopté après l'ajout de l'article suivant qui sera  
discuté après l'article 3:

12. Lagunes de la CIP, réf.: La Corporation de la  
bordure riveraine de Hawkesbury

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-184-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to suspend the rules and  
regulations of the procedures by-law with a  
two-thirds vote in order that the agenda be  
adopted after the addition of the following item  
to be discussed after item 3:

12. CIP Lagoons, Re: *Corporation de la  
bordure riveraine de Hawkesbury*

**Carried.**

\*\* Le conseiller Gilbert Cyr arrive à 17h05.

Councillor Gilbert Cyr arrives at 5:05 p.m.

3. Divulgateion de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

12. Lagunes de la CIP, réf.: La Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury  
R-185-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

CIP Lagoons, Re: Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury  
R-185-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Attendu** que la présente résolution ne demande pas de modifier la résolution REC-788-07 adoptée le 4 octobre 2007 et étant donné les commentaires positifs exprimés par les membres du Conseil lundi soir lors de la présentation faite par Monsieur René Berthiaume, et;

**Whereas** this resolution does not modify Resolution REC-788-07 adopted on October 4, 2007 and following the positive comments made last Monday night by the members of the Municipal Council during the presentation of Mr. René Berthiaume, and;

**Attendu** que le développement de la bordure riveraine de Hawkesbury est très important pour la ville de Hawkesbury, il est impératif que les citoyens de Hawkesbury connaissent et comprennent toutes les options possibles qui s'offrent au gouvernement de l'Ontario avant de prendre une décision finale et irrévocable dans le dossier des lagunes situées sur les anciens terrains de la CIP, et;

**Whereas** the waterfront development is really important for the Town of Hawkesbury, it is imperative that the citizens be aware and understand all the possible options available to the government of Ontario before they take a final and irrevocable decision about the lagoons located on the former CIP's property, and;

**Attendu** que le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario investira une somme de 20 millions de dollars pour réaliser ce projet, il est essentiel que toute décision qui influencera le futur immédiat et à long terme de la ville et de ses citoyens soit faite en considérant toutes les solutions techniques et financières possibles, et;

**Whereas** since the Ontario Ministry of Natural Resources will invest an amount of 20 millions dollars in this project, it is essential that all decisions that will influence the immediate future and long term of the Town and its citizens be taken by considering all available technical and financial solutions, and;

**Attendu** que la bordure riveraine de Hawkesbury inclus aussi des propriétés privées qui demandent aussi d'être réhabilitées, et;

**Whereas** the Hawkesbury waterfront includes private properties that must also be rehabilitated, and;

**Attendu** que la Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury (CBRH) a présenté des informations techniques aux résidents de Hawkesbury démontrant qu'une réhabilitation complète des lagunes de la CIP pouvait être réalisée dans l'enveloppe budgétaire de 20 millions de dollars.

**Whereas** the Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury (CBRH) presented technical information to the citizens of Hawkesbury showing that a complete rehabilitation of the CIP lagoons could be made respecting the 20 millions budget.

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal appuie la demande de la Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury pour que le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario rencontre la CBRH pour discuter et réexaminer le projet pour déterminer si une réhabilitation complète du site peut respecter le budget alloué dans l'actuelle Proposition #2 proposée pour la réhabilitation des lagunes de la CIP et que la ville de Hawkesbury soit représentée à toutes les rencontres entre la CBRH et le MRNO, et;

**Be it resolved** that the Municipal Council supports the request of the Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury for a meeting with the Ministry of Natural Resources of Ontario to discuss and review the project to determine if a complete rehabilitation of the site could be done within the budget allocated for Alternative #2 for the rehabilitation of the CIP lagoons and that a representative of the Town be present at all meetings between the CBRH and the OMNR, and;

**Qu'il soit également résolu** que le Conseil municipal appuie la demande de la CRBH pour que la procédure du MRNO (*Request for proposals - Alternative #2*) soit élargie de façon à ne pas limiter les propositions qu'à une seule réhabilitation partielle des lagunes et pour inviter des propositions visant avant tout une réhabilitation complète des lagunes à l'intérieur de l'enveloppe budgétaire prescrite, et;

**Qu'il soit également résolu** que le MRNO discute avec les propriétaires des terrains privés du site pour inclure leur propriété dans une solution complète de réhabilitation incluant leur participation à une société sans but lucratif pour superviser la réhabilitation et le développement de la bordure riveraine.

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

Michel A. Beaulne  
Gilbert Cyr  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe

**Contre**

André Chamaillard  
Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

**Adoptée.**

**Be it also resolved** that the Municipal Council supports the request of the CRBH that the MRNO (Request for proposals – Alternative #2) be extended, not limiting proposals to partial rehabilitation of the lagoons and to invite proposals that would prioritize the complete rehabilitation of the lagoons within the prescribed budget, and;

**Be it also resolved** that the MRNO discuss with the private landowners to include their properties in a complete rehabilitation project including the participation in a non-profit corporation to supervise said rehabilitation and the waterfront development.

**REGISTERED VOTE**

**For**

Michel A. Beaulne  
Gilbert Cyr  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe

**Against**

André Chamaillard  
Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

**Carried.**

\*\* Le conseiller Sylvain Dubé quitte temporairement à 17h33.

**Councillor Sylvain Dubé leaves temporarily at 5:33 p.m.**

**4. Fonds Chantiers Canada  
R-186-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de ne pas soumettre une demande de financement sous le programme de Fonds Chantiers Canada qui est financé à 1/3 par la province, 1/3 par le fédéral et 1/3 par la municipalité, et;

**Qu'il soit également résolu** que le Conseil municipal prépare un projet d'envergure pour pouvoir préparer une demande à la prochaine ronde, tel que recommandé au document REC-52-09.

**Adoptée.**

**Building Canada Fund  
R-186-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** not to present a request under the Building Canada Fund financed at 1/3 by the province, 1/3 by the federal and 1/3 by the municipality, and;

**Be it also resolved** that the Municipal Council prepares a major project as to be ready for the next round, as recommended in document REC-52-09.

**Carried.**

5. **Fonds de stimulation de l'infrastructure en Ontario pour les travaux routiers**

**R-187-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de soumettre une demande de financement sous le programme de Fonds de stimulation de l'infrastructure en Ontario qui est financé 1/3 par la province, 1/3 par le fédéral et 1/3 par la municipalité, et;

**Qu'il soit également résolu** que le projet soit une partie du projet de réfection des rues Lansdowne et Higginson et le boulevard Cartier, tel que retenu comme étant les priorités du réseau routier dans les limites de la municipalité par le Conseil municipal, et;

**Qu'il soit également résolu** d'inclure dans la demande la première phase de la construction évaluée à un coût approximatif de 3 000 000\$, et;

**Qu'il soit également résolu** que la participation de la municipalité soit financée par dette à long terme, tel que recommandé au document REC-53-09.

**Adoptée.**

**Infrastructure Stimulus Fund in Ontario for road works**

**R-187-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to submit a request under the Infrastructure Stimulus Fund in Ontario financed at 1/3 by the province, 1/3 by the federal and 1/3 by the municipality, and;

**Be it also resolved** that the project be a part of Lansdowne and Higginson Streets and Cartier Boulevard project, chosen by Municipal Council as a priority within the municipality, and;

**Be it also resolved** to include in the request the first phase of the project estimated at approximately \$3,000,000.00, and;

**Be it also resolved** that the contribution of the municipality be financed by a long term debt, as recommended in document REC-53-09.

**Carried.**

\*\* **Fonds de stimulation de l'infrastructure en Ontario pour les travaux au Complexe sportif**

**R-188-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de soumettre une demande de financement sous le programme de Fonds de stimulation de l'infrastructure en Ontario qui est financé 1/3 par la province, 1/3 par le fédéral et 1/3 par la municipalité, et;

**Qu'il soit également résolu** que le projet retenu soit l'installation d'un système d'échangeur d'air pour le complexe sportif évaluée à 160 000\$, et;

**Qu'il soit également résolu** que la participation de la municipalité soit financée par la réserve, tel que recommandé au document REC-54-09.

**Adoptée.**

**Infrastructure Stimulus Fund in Ontario for works at the Sports Complex**

**R-188-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to submit a request under the Infrastructure Stimulus Fund in Ontario financed at 1/3 by the province, 1/3 by the federal and 1/3 by the municipality, and;

**Be it also resolved** that the project be the installation of an air exchanger system at the Sports Complex estimated at approximately \$160,000.00, and;

**Be it also resolved** that the contribution of the municipality be financed by the reserve, as recommended in document REC-54-09.

**Carried.**

6. **Service d'ingénieurs-conseil, réf.: Rues  
Higginson, Lansdowne et boulevard Cartier**  
R-189-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Attendu** que la Ville a demandé des soumissions pour préparer les plans et devis et déterminer le degré d'importance pour la construction des rues Higginson et Lansdowne et du boulevard Cartier, et;

**Attendu** la réception de 11 offres et la détermination à l'aide d'un système de sélection basé sur un pointage permettant de juger les connaissances du projet et les capacités des firmes à effectuer le travail ainsi que le coût total.

**Qu'il soit résolu** que l'administration rencontre trois firmes avec les meilleurs pointages pour recommander une firme à la prochaine réunion, tel que recommandé au document REC-55-09.

**Adoptée.**

7. **Centre culturel Le Chenail, réf.:**  
**Demande de subvention à Patrimoine canadien**  
R-190-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal appuie la réalisation de l'événement intitulé "Commémoration historique et patrimoniale du 150<sup>e</sup> anniversaire de Hawkesbury" qui se déroulera du 7 au 9 novembre 2009 au Complexe sportif Robert Hartley, et;

**Qu'il soit également résolu** que la contribution de la Municipalité soit d'un montant total de 4 000\$ en biens et services.

**Adoptée.**

8. **Ébauche du budget 2009**  
R-191-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** qu'une lettre soit envoyée à la Police provinciale de l'Ontario afin qu'une rencontre ait lieu avant le 7 mai prochain sinon le coût du contrat restera le même que 2008.

**Adoptée.**

**Engineering consultants, Re: Higginson,  
Lansdowne Streets and Cartier Boulevard**  
R-189-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Whereas** the Town requested tenders to prepare the plans and specifications and to determine the importance of the Higginson and Lansdowne Streets and Cartier Boulevard construction, and;

**Whereas** the reception of 11 proposals and the determination with a scoring system of the knowledge and capacity to do the project and the total professional fees of each firm.

**Be it resolved** that the administration meets three of the firms with the best score and to recommend a firm at the subsequent meeting, as recommended in document REC-55-09.

**Carried.**

**Centre culturel Le Chenail, Re:**  
**Application for a grant to Canadian Heritage**  
R-190-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the Municipal Council supports the event called "*Commémoration historique et patrimoniale du 150<sup>e</sup> anniversaire de Hawkesbury*" to be held from November 7 to 9, 2009 at the Robert Hartley Sports Complex, and;

**Be it also resolved** that the Municipality's contribution be an amount of \$4,000.00 in good and services.

**Carried.**

**2009 Budget draft**  
R-191-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that a letter be sent to the Ontario Provincial Police requesting a meeting before May 7, 2009 otherwise the cost for the contract will remain the same as 2008.

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 avril 2009**  
**Special Meeting of Council – April 29, 2009**

Page 6

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| **  | <b><u>Ajournement temporaire</u></b><br><b>R-192-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de André Chamaillard                            | <b><u>Temporary adjournment</u></b><br><b>R-192-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by André Chamaillard             |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h08.   | <b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 6:08 p.m.  |
|     | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |
| **  | <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br><b>R-193-09</b><br>Proposé par Gilles Tessier<br>avec l'appui de Gilbert Cyr                    | <b><u>Reopening of the Special meeting</u></b><br><b>R-193-09</b><br>Moved by Gilles Tessier<br>Seconded by Gilbert Cyr            |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h20.   | <b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 6:20 p.m.  |
|     | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |
| 9.  | <b><u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 11</u></b><br><b>R-194-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Michel A. Beaulne | <b><u>Closed meeting to discuss item 11</u></b><br><b>R-194-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Michel A. Beaulne |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h21 pour discuter de l'article 11.   | <b>Be it resolved</b> to hold a closed meeting at 6:21 p.m. to discuss item 11.  |
|     | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |
| **  | <b>Le conseiller Sylvain Dubé reprend son siège à 18h25.</b>  | <b>Councillor Sylvain Dubé returns to his seat at 6:25 p.m.</b>  |
| 10. | <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br><b>R-195-09</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Gilles Tessier              | <b><u>Reopening of the special meeting</u></b><br><b>R-195-09</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Gilles Tessier      |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h21.   | <b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 7:21 p.m.  |
|     | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |
| **  | <b><u>Ajournement temporaire</u></b><br><b>R-196-09</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Gilles Roch Greffe                            | <b><u>Temporary adjournment</u></b><br><b>R-196-09</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Gilles Roch Greffe             |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h21.   | <b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 7:21 p.m.  |
|     | <b>Adoptée.</b>   | <b>Carried.</b>  |

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 avril 2009**  
**Special Meeting of Council – April 29, 2009**

Page 7

- |     |  |   |                 |                 |
|-----|--|---|-----------------|-----------------|
| **  | <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br><b>R-197-09</b><br>Proposé par André Chamaillard<br>avec l'appui de Gilles Roch Greffe<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit<br>rouverte à 19h35.   | <b><u>Reopening of the special meeting</u></b><br><b>R-197-09</b><br>Moved by André Chamaillard<br>Seconded by Gilles Roch Greffe<br><br><b>Be it resolved</b> that the special meeting be<br>reopened at 7:35 p.m.   | <b>Adoptée.</b> | <b>Carried.</b> |
| **  | <b><u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 11</u></b><br><b>R-198-09</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Sylvain Dubé<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu<br>à 19h35 pour continuer la discussion à l'article 11.                                  | <b><u>Closed meeting to discuss item 11</u></b><br><b>R-198-09</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Sylvain Dubé<br><br><b>Be it resolved</b> to hold a closed meeting at<br>7:35 p.m. to continue the discussion on item 11.   | <b>Adoptée.</b> | <b>Carried.</b> |
| **  | <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br><b>R-199-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Gilles Tessier<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit<br>rouverte à 20h15.  | <b><u>Reopening of the special meeting</u></b><br><b>R-199-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Gilles Tessier<br><br><b>Be it resolved</b> that the special meeting be<br>reopened at 8:15 p.m.  | <b>Adoptée.</b> | <b>Carried.</b> |
| 11. | <b><u>Personnel</u></b><br><b>R-200-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de André Chamaillard<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que le Directeur général-trésorier<br>révise la politique sur l'utilisation des véhicules<br>municipaux.   | <b><u>Personnel</u></b><br><b>R-200-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by André Chamaillard<br><br><b>Be it resolved</b> that the Chief Administrative<br>Officer-Treasurer reviews the policy on the use<br>of municipal vehicles.                                    | <b>Adoptée.</b> | <b>Carried.</b> |
| 8.  | <b><u>Ébauche du budget 2009</u></b><br><b>R-201-09</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Gilles Tessier<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter le budget opérationnel<br>de 2009 avec une diminution du taux d'imposition<br>de 0.88% et qu'un règlement soit préparé à cet<br>effet, et; | <b><u>2009 Budget draft</u></b><br><b>R-201-09</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Gilles Tessier<br><br><b>Be it resolved</b> to accept the 2009 operational<br>budget with a reduction of 0.88% in the tax<br>rates and that a by-law be prepared<br>accordingly, and; | <b>Adoptée.</b> | <b>Carried.</b> |

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 avril 2009**  
**Special Meeting of Council – April 29, 2009**

---

Page 8

**Qu'il soit également résolu** d'accepter le budget en capital de 2009 tel que soumis et ajusté en conséquence des subventions reçues, tel que recommandé au document REC-51-09.

**Be it also resolved** to accept the 2009 capital budget as presented and adjusted according to grants received, as recommended in document REC-51-09.

**Adoptée.**

**Carried.**

13.

**Ajournement**

**R-202-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 20h40.

**Adjournment**

**R-202-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:40 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

25<sup>e</sup>  
25<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

MAI  
MAY

2009.  
2009.

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk